

Zeitschrift: Journal suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 79 (1982)
Heft: 11

Rubrik: Conseils aux débutants

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

2. Améliorez et portez plus de soin au filtrage lors de la récolte par l'emploi d'un clarificateur ou de passoirs à doubles filtres.
3. Pour les producteurs de miel de colza, veillez à ne pas le récolter trop tôt, car c'est un miel qui, mal operculé, contient trop d'humidité.

Il m'a été très pénible de refuser la carte de contrôle à une dizaine de collègues pour ce dernier motif; je souhaite que chacun d'entre vous fasse un effort particulier l'an prochain.

Permettez-moi de vous rappeler l'existence du «Panneau-réclame» (en tête d'article, p. 394), qui peut vous être fourni par mes soins et sur demande, **au prix de Fr. 4.** — l'exemplaire, port compris.

N'est-ce pas là l'occasion de l'offrir à votre détaillant dans le courant de décembre, tout en lui présentant vos vœux de fin d'année? C'est en tout cas l'occasion de faire connaître l'étiquette SAR et peut-être d'effectuer une nouvelle livraison en activant la vente de votre miel!

Le responsable du contrôle du miel: **Marc Léchaire**



Conseils aux débutants

Novembre 1982

L'automne est arrivé avec sa somptueuse livrée. En plaine, les brumes matinales suivies d'après-midi ensoleillés ont permis une maturation optimale de la vendange, abondante cette année. Nous partageons volontiers la joie des vignerons qui trouvent cette fois une récompense bien méritée à leurs efforts tenaces et persévérants. Si 1982 fut l'année de la vigne, présumons que 1983 sera celle des abeilles! En altitude, le jaunissement des feuilles a été soudain accéléré par l'apparition du froid et de la première neige. Nos amis militaires, en camping dans le Jura lors du cours de répétition, en ont fait la désagréable expérience. Enfin, les pluies abondantes et les violents coups de vent de ces jours derniers ont dépouillé la forêt en brisant de nombreuses branches, nous laissant croire que l'on entre d'un seul pas dans l'hiver.

Cette transition brutale vous permet, dès lors, de comprendre combien il est important de pratiquer le nourrissage et la mise en hivernage suffisamment tôt. Durant les derniers jours de beau temps, vos abeilles ont emmagasiné, conditionné et operculé le sirop. Durant cette période de froid, elles constituent la grappe et se tiennent au chaud.

Les visites que vous auriez encore à faire à cette époque visent à s'assurer que tout est en ordre, que les ruches sont stables, les toits bien arrimés et que les souris n'ont pas pris quartier dans vos colonies ou dans votre rucher. Ce sera également l'occasion de couper les branches dangereuses ou superflues et d'enlever les barrières et les fils barbelés en prévision de la neige. C'est également le moment de reprendre à l'atelier le matériel défectueux, qui nécessite des réparations ou mérite d'être rafraîchi. Entrez ces travaux immédiatement, car vous manquerez sans doute de temps à l'abord du printemps.

Novembre est également le moment favorable pour effectuer des déplacements à courtes distances : si, par exemple, l'on est, pour une raison majeure, dans l'obligation de changer d'emplacement tout en restant dans la même région, si une orientation meilleure doit être donnée aux ruches, si l'on veut les regrouper, etc. L'activité est fortement ralentie, les sorties deviennent rares et l'on n'est pas encore dans les grands froids. C'est donc le moment où l'on peut déplacer les abeilles avec un minimum de risques. Dès que tous ces travaux d'arrière-saison sont achevés, la règle d'or d'un bon hivernage est : silence et tranquillité.

Dès maintenant, vous allez disposer de temps libre. Vous aurez donc la possibilité de dresser la liste du matériel nécessaire à votre prochaine saison. Par ailleurs, vous aurez la possibilité d'enrichir vos connaissances théoriques en étudiant les ouvrages de la Bibliothèque SAR. Je vous rappelle que le préposé à ce service est notre ami Georges Fragnières, dont vous trouverez les coordonnées dans les renseignements administratifs figurant en page 2 de couverture du journal. Le bibliothécaire se fera un plaisir de vous fournir la liste des ouvrages à disposition.

Enfin, les conseillers apicoles, vos sections, vos fédérations vont entreprendre leurs programmes d'hiver. Consultez attentivement la rubrique « Convocations » du journal. Prenez part à ces rencontres aussi nombreuses qu'enrichissantes. Vous aurez là l'occasion de confronter vos expériences à celles de vos collègues, en étant assurés de passer un agréable moment.

A. Rosselet